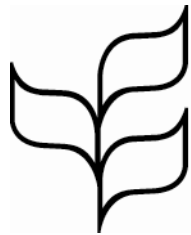




CBD



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/DEC/X/38
29 October 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Десятое совещание
Нагоя, Япония, 18-29 октября 2010 года
Пункт 6.5 повестки дня

X/38. Инвазивные чужеродные виды

Конференция Сторон

А. Инвазивные чужеродные виды, интродуцированные в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки и живого корма

в соответствии с пунктом 10 своего решения IX/4

1. *принимает к сведению* информацию, собранную Исполнительным секретарем для целей ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, которая обобщена в записке, подготовленной к 14-му совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям¹;

2. *учреждает* специальную группу технических экспертов (СГТЭ) для предложения способов и средств, включая, кроме всего прочего, предоставление научно-технической информации, рекомендаций и указаний по возможной разработке стандартов соответствующими органами, которые могут использоваться на международном уровне для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов, не охваченных существующими международными стандартами, устранения выявленных пробелов и предотвращения воздействия и минимизации рисков интродукции инвазивных чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в соответствии с кругом полномочий, изложенным в прилагаемом приложении; и *выражает признательность* правительству Испании за оказание финансовой помощи для организации группы экспертов;

¹ UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1.

/...

3. *порукает* Исполнительному секретарю:

а) запросить дополнительные материалы у Сторон, других правительств и соответствующих организаций с примерами передовых методов ведения борьбы с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма;

б) созывать совещания Специальной группы технических экспертов, учрежденной в вышеприведенном пункте 2, и представить доклады о ее работе на одном из совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям в период до 11-го совещания Конференции Сторон;

в) изучить дополнительные способы и средства улучшения возможностей Сторон вести борьбу с инвазивными чужеродными видами, интродуцированными в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе посредством консультаций с секретариатами соответствующих конвенций, связанных с биоразнообразием, и соответствующими международными организациями, такими как Всемирная организация по охране здоровья животных, Комиссия Кодекс Алиментариус, Международная конвенция по защите растений и Конвенция о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения;

В. Другие вопросы, связанные с инвазивными чужеродными видами

4. *признает* жизненно важное значение регионального сотрудничества для устранения угрозы, вызываемой инвазивными чужеродными видами, и в особенности в качестве одного из средств повышения сопротивляемости экосистем перед лицом изменения климата;

5. *приветствует* доклад о работе семинара по теме «Оказание адаптивной помощи островам: семинар по региональным мерам борьбы с инвазивными чужеродными видами на островах в целях сохранения биоразнообразия и адаптации к изменению климата», проводившегося в Окленде (Новая Зеландия) с 11 по 16 апреля 2010 года², о котором говорится в решениях IX/4 и IX/21;

6. *признавая* угрозы биоразнообразию, которые представляют собой существующие и потенциально новые инвазивные чужеродные виды, *настоятельно призывает* Стороны и *призывает* другие правительства применять осмотрительный подход в отношении интродукции, внедрения и распространения инвазивных чужеродных видов при производстве сельскохозяйственных продуктов и биомассы, включая сырье для биотоплива, и для улавливания углерода в соответствии с руководящими принципами регулирования инвазивных чужеродных видов, изложенными в приложении к решению VI/23*;

7. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам и организациям изучить пути и средства повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или оценки последствий и для разработки систем раннего предупреждения;

² UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/29.

8. *ссылаясь* на решения VI/23*, VII/13, VIII/27 и IX/4 и *признавая* необходимость дальнейшего облегчения и расширения реализации этих решений, и в частности вопроса мобильности людей и товаров, о которой говорится в данных решениях, *порушает* Исполнительному секретарю проводить последующие мероприятия с секретариатами органов и региональных организаций, которые упоминаются в данных решениях, а также с другими многосторонними природоохранными соглашениями и региональными организациями, связанными с биоразнообразием (в зависимости от случая), учитывая также дополнительные пути интродукции, такие как охота и рыболовство, и работу по регулированию уже внедрившихся инвазивных чужеродных видов и угроз, вызываемых инвазивными чужеродными генотипами;

9. *далее поручает* Исполнительному секретарю:

a) обобщить и распространить существующую информацию (включая руководящие указания по инвазивным чужеродным видам, возможные примеры управления ими и соответствующие управленческие меры), согласуя необходимость адаптации биоразнообразия и экосистем к изменению климата с необходимостью предотвращения и минимизации рисков, вызываемых существующими и потенциальными инвазивными чужеродными видами, и предоставлять такую информацию Сторонам на всех языках Организации Объединенных Наций при наличии финансирования через механизм посредничества Конвенции и другими способами;

b) стимулировать трансграничное сотрудничество по контролю за инвазивными чужеродными видами, и в частности в бассейнах рек;

c) включить достигнутые результаты и накопленный практический опыт регионального островного сотрудничества в регулировании угрозы, создаваемой инвазивными чужеродными видами, включая внутри- и межрегиональные обмены и сотрудничество Юг-Юг, в обзор программы работы по биологическому разнообразию островов, который запланировано провести на 11-м совещании Конференции Сторон;

d) обеспечить всемерное и эффективное участие коренных и местных общин в решении вопросов инвазивных чужеродных видов в целях использования традиционных знаний;

10. *приветствует* участие секретариатов Международной конвенции по защите растений, Всемирной организации по охране здоровья животных, Всемирной торговой организации, Международной морской организации, Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций и Конвенции о международной торговле видами дикой фауны и флоры, а также Международного союза охраны природы и Глобальной программы по инвазивным видам в работе межучрежденческой контактной группы по инвазивным чужеродным видам и призывает эти организации, а также Международную организацию гражданской авиации продолжать сотрудничество с Исполнительным секретарем в соответствии с пунктом 11 решения IX/4 A;

11. *приветствует* ответы секретариатов Международной конвенции по защите растений, Всемирной организации по охране здоровья животных, Всемирной торговой организации и Комитета по рыболовству Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО) на предложения,

* Один представитель выступил с официальным возражением в ходе процесса, приведшего к принятию настоящего решения, и подчеркнул, что, по его мнению, Конференция Сторон не может законно принять предложение или текст при наличии официального возражения. Ряд представителей высказали оговорки в отношении процедуры, которая привела к принятию решения (см. пункты 294-324 в документе UNEP/CBD/COP/6/20).

адресованные данным органам в решении IX/4A (соответственно пункты 2, 3, 4 и 5), в которых они излагают свои возможные способы устранения определенных пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам;

12 *ссылаясь* на пункт 6 решения IX/4 А, *настоятельно призывает* Стороны и другие правительства добиваться официального решения данных вопросов через свои национальные делегации в этих организациях;

13. *порушает* Исполнительному секретарю представить доклад о результатах решения данных вопросов Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям на одном из совещаний в период до 11-го совещания Конференции Сторон.

Приложение

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ТЕХНИЧЕСКИХ ЭКСПЕРТОВ ПО РЕГУЛИРОВАНИЮ РИСКОВ, СВЯЗАННЫХ С ИНТРОДУКЦИЕЙ ЧУЖЕРОДНЫХ ВИДОВ В КАЧЕСТВЕ КОМНАТНЫХ ЖИВОТНЫХ, АКВАРИУМНЫХ И ТЕРРАРИУМНЫХ ВИДОВ, ЖИВОЙ НАЖИВКИ И ЖИВОГО КОРМА

1. В пункте 2 своего решения X/38 Конференция Сторон учредила Специальную группу технических экспертов (СГТЭ) для предложения способов и средств, включая, кроме всего прочего, предоставление научно-технической информации, рекомендаций и указаний по возможной разработке стандартов соответствующими органами, которые могут использоваться на международном уровне для предотвращения распространения инвазивных чужеродных видов, не охваченных существующими международными стандартами, устранения выявленных пробелов и предотвращения воздействия и минимизации рисков интродукции инвазивных чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, с настоящим кругом полномочий и выразила признательность правительству Испании за оказание финансовой помощи для организации СГТЭ.

2. Точнее говоря, Специальная группа технических экспертов будет определять и изучать соответствующие специфические и конкретные средства, добровольные кодексы практики, методологии, руководства, примеры передовых методов и инструменты, включая возможные механизмы регулирования, для устранения рисков, связанных с интродукцией чужеродных видов в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов, живой наживки и живого корма, в том числе для:

а) контроля, мониторинга и запрещения в соответствующих случаях экспорта, импорта и транзита на местном, национальном и региональном уровнях с учетом в случаях применимости положений национального законодательства;

б) контроля интернет-торговли, связанной с ней транспортировки и других соответствующих путей интродукции;

с) разработки и использования оценок рисков и средств регулирования рисков;

д) разработки и использования систем раннего предупреждения и быстрого реагирования;

e) регулирования экспорта, импорта и транзита потенциально инвазивных чужеродных видов, которые поступают в торговлю в виде комнатных животных, но могут быть, вероятно, высвобождены в окружающую среду;

f) повышения осведомленности общественности и распространения информации;

g) развития трансграничных и по мере необходимости региональных сотрудничества и подходов.

3. Кроме того, Специальная группа технических экспертов изучит пути повышения функциональной совместимости существующих информационных ресурсов, включая базы данных и сети, используемых при проведении оценки рисков и/или воздействия и для разработки систем раннего предупреждения и быстрого реагирования.

4. Специальная группа технических экспертов будет разрабатывать свои предложения на основе:

a) информации, представленной, кроме всего прочего, Сторонами, другими правительствами, неправительственными организациями и частным сектором, соответствующими национальными, региональными и международными организациями и секретариатами соответствующих международных конвенций;

b) информации, собранной на семинаре экспертов по передовым методам предимпортного осмотра живых животных в международной торговле³, который проводился в Индиане (Соединенные Штаты Америки) с 9 по 11 апреля 2008 года;

c) тематического модуля ТЕМАТЕА по инвазивным чужеродным видам;

d) международных, национальных и региональных баз данных об инвазивных чужеродных видах;

e) разделов II и III записки Исполнительного секретаря о продолжении работы по вопросу пробелов и несоответствий в международной нормативно-правовой базе по инвазивным чужеродным видам, интродуцированным в качестве комнатных животных, аквариумных и террариумных видов и в качестве живой наживки или живого корма, и передовых методах устранения рисков, связанных с их интродукцией⁴;

f) другой соответствующей научно-обоснованной информации, и в частности информации, получаемой от научных экспертов, из университетов и соответствующих учреждений.

5. Специальная группа технических экспертов будет учреждена в соответствии с процедурами, изложенными в обобщенном *modus operandi* ВОНТТК (приложение III к решению VIII/10), и с учетом необходимости использования опыта соответствующих международных организаций, включая Международную конвенцию по защите растений, Всемирную организацию по охране здоровья животных, Комитет по санитарным и фитосанитарным мерам Всемирной торговой организации, Международную организацию гражданской авиации, Конвенцию о международной торговле видами дикой фауны и флоры, находящимися под угрозой исчезновения, Международную морскую организацию, Всемирную таможенную организацию, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и Международный союз охраны природы (МСОП), организации, управляющие базами данных об инвазивных чужеродных видах, промышленные организации и Глобальную программу по инвазивным видам.

³ UNEP/CBD/COP/9/INF/32/Add.1.

⁴ UNEP/CBD/SBSTTA/14/16/Rev.1.

6. Специальная группа технических экспертов будет проводить совещания по мере необходимости для завершения своей работы при условии наличия финансовых ресурсов и будет также работать посредством переписки и телеконференций.

7. Специальная группа технических экспертов представляет доклад на одном из совещаний ВОНГТК в период до 11-го совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии.